

4<sup>TH</sup> EDITION

Program

# Miaja

Adisokedan / Orality

.....

August 23 & 24 2023

Oditagagomin Kizis

KITCISAKIK



Artwork by  
SHERRYL-ANNE BRAZEAU





A WORD FROM THE PRESIDENT

.....

**“I learned the most about my culture from the people of Kiteisakik.”**

.....

## **Kwe kakina,**

Here we are. We've made another crossing and now we're gathered to listen to each other fully and respectfully, until we say «Adisokedan», I'm done. That's how we learn from each other, by letting each other speak until the end. Just like in the old days.

This Miaja is a bit special for me. Firstly, because it reconnects with this part of our culture; with the idea of meeting up in a canoe at a specific place to tell the stories of the year and all the practical information we need to know about life in the forest: changes that have occurred, places to avoid, and so on.

It's also special because I learned the most about my culture from the people of Kiteisakik. They had the art of storytelling. Everything they said was so well imagined, they possessed the language in an extraordinary way.

It's more than symbolic to hold this gathering in Kiteisakik, because it's also about honouring these people who live like this, closer to traditional living conditions, and who accept to live like this and honour Anicinabe culture in this way.

And finally, it's also because a fourth gathering proves that we're still rowing together, even if we lose people who knew the story along the way. And we must always keep going. Thank you for still being part of the journey. Adisokedan.

Meegwetch

Richard Ejinagosi Kistabish

**President, Minwashin**





MIAJA POSTER ARTWORK / Title: Adisekoda

**This work represents the importance of transmission between generations.**



As a little girl, I remember the times I spent at Lake Wischey on our family camp; I learned a lot there. I can see myself, a kokom, returning there to continue teaching what I've learned to my children, just as my kokom did for me. The land, the camp, my family's dogs, the fire simmering the remains of mos. Everything is there to remind me of what I was taught.



## **Sherryl-Anne Brazeau**

A young mother from the Kitcisakik community, Sherryl-Anne lives in Vald'Or. Life scenes and memories of family times at fishing camp provide the inspiration she needs to express on canvas what, for her, becomes her refuge. From an early age, she has been drawn to drawing. Art enables her to express passages in her life and maintain her confidence in the future.

Today, Sherryl-Anne teaches language and culture to primary school children in her community. Patient and committed, she is always available to organize a workshop or support a family member. Sherryl-Anne is an inspiring cultural carrier with a promising future. Her creations are touching and speak to her vision of life.

# Wednesday August 23

## Schedule of the day

### 5:30 to noon

5:30 am – Sunrise ceremony

8:30 am – Welcoming the participants

10:00 am – Opening ceremony

- Keynote speeches
- Conference Richard Ejinagosi Kistabish
- Adisokedan tipatcimowin Kitcisakik / Kitcisakik history

### Noon to 1:00 pm

Lunch

### 1:00 pm to 4:30 pm

1:00 pm – Principles, values and concepts of adisokan

Break

2:30 pm

Music, a medium for intergenerational transmission  
Presentation of the Weckatc nikamowin project, an album of traditional Anicinabe songs produced in collaboration with Musique Nomade

### 5:00 pm

Community supper

### 6:30 pm

Weckatc Nikamowin show

## PLEASE ARRIVE EARLY

### Bus schedule

#### BUS 1

#### GO

Time

Place

7:30 am Hôtel Le Forestel (Val-d'Or)

8:15 am Hôtel Motel Royal (Louvicourt)

9:00 am Kitcisakik (arrival)

#### BACK

Time

Place

8:30 pm Kitcisakik (departure)

9:15 pm Hôtel Motel Royal (Louvicourt)

10:45 pm Hôtel Le Forestel (Val-d'Or)

#### BUS 2

#### GO

Time

Place

8:00 am Dorval Lodge

8:30 am Kitcisakik (arrival)

#### BACK

Time

Place

8:00 pm Kitcisakik (departure)

8:30 pm Dorval Lodge (arrival)



Minwashin present

# “Indian Legends”

Moowis, où es-tu Moowis?  
La famille Papatie • Le retour de l'enfant

August 22  
6:30 pm  
At the Miaja Marquee

➤ Screening of short films of the **Wapikoni mobile**

➤ Discussion in the presence of the participants in the filming and the **director Daniel Bertolino**

CALQ Conseil des arts et des lettres du Québec

Conseil des arts du Canada Canada Council for the Arts

Québec

OREAU

MINWASHIN

Patrimoine canadien Canadian Heritage

# Thursday August 24

## Schedule of the day

### 5:30 to noon

**5:30 am** - Sunrise ceremony

**8:30 am** - Welcoming the participants

**9:00 am** - Opening ceremony

**9:15 am** - Using technology to preserve oral tradition.

Break

**10:30 pm** - Workshop

What are the challenges and potential solutions for preserving and maintaining the Anicinabe knowledge while respecting the age-old oral tradition (adisokedan)?

### Noon to 1:00 pm

Lunch

### 1:00 pm to 3:30 pm

**1:00 pm** - Plenary

Adisokedan / Living heritage

Break

**2:45 pm** - Closing ceremony

**3:30 pm** - End of the event

## PLEASE ARRIVE EARLY

### Bus schedule

#### BUS 1

#### GO

**Time** **Place**

7:30 am Hôtel Le Forestel (Val-d'Or)

8:15 am Hôtel Motel Royal (Louvicourt)

9:00 am Kitcisakik (arrival)

#### BACK

**Time** **Place**

3:30 pm Kitcisakik (departure)

4:15 pm Hôtel Motel Royal (Louvicourt)

5:00 pm Hôtel Le Forestel (Val-d'Or)

#### BUS 2

#### GO

**Time** **Place**

8:00 am Dorval Lodge

8:30 am Kitcisakik (arrival)

#### BACK

**Time** **Place**

3:30 pm Kitcisakik (departure)

4:00 pm Dorval Lodge (arrival)



Minwashin & Musique Nomade present

# WECKATC NIKAMOWIN

## Music and storytelling show

Animation:  
**Roger Wylde**

Director:  
**Bruno Turcotte**

The Spirit Wind Singers  
of the North  
Beautiful Sky Group  
Norman Kistabish  
Alice & Emily Mowatt

Louisa Papatie  
Charlie Penosway  
Verna Polson  
Harry & Roger Wylde

**August 23**  
**6:30 pm**  
At the Mija  
Marquee

**CALQ** Conseil des arts et des lettres du Québec

**Conseil des arts du Canada** Canada Council for the Arts

**Québec** 22 22

**Patrimoine canadien** Canadian Heritage

**MINWASHIN** **MUSIQUE NOMADE**

# Minwashin in motion!



## Nipakanatik Virtual Library

Since 2019, Minwashin has been working on the creation of the Nipakanatik virtual library with the aim of preserving, documenting and, above all, sharing the anicinabe archives in an ethical and respectful way. This tool is part of a process of cultural reappropriation and self-determination. Nipakanatik is an innovative tool for the promotion and affirmation of the anicinabe identity.

## Weckate Nikamowin traditional song album project

Weckate Nikamowin was recorded in autumn 2022 with the collaboration of Musique Nomade. It brings together songs in Anicinabe, inherited from our ancestors and shared in turn by cultural carriers with voices from all over the territory. This project provides an opportunity to hear these songs, learn them in order to keep them alive and pass them on.



## NIN's tour

NIN is a nomadic exhibition that honours the Anicinabek language and was conceived with a view to sharing the Anicinabek worldview, and arousing the interest and pride of Anicinabek youth in their identity, language and ancestral heritage. NIN aims to be a place where people can meet and reflect on the challenge of revitalizing the Anicinabek language. The exhibition toured communities in 2022, and was also presented to UNESCO for the launch of the Decade of Indigenous Languages.

## Papakinece

This approach is part of Minwashin's mission to support the in anicinabe territory's artists in their evolution and creative process. Papakinece means spark, the little flame that watches over us and feeds our creativity. We want to help you make this spark grow and shine even brighter, whatever your artistic medium: painting, writing, sewing, beading, music, dance, making traditional objects and more.



## Odeimen Project

The Odeimen project aimed to integrate Anicinabe art in various facilities of the *Centre intégré de santé et de services sociaux (CISSS) de l'Abitibi-Témiscamingue*. Eight works by Anicinabe artists have thus been installed in these regional health and social services facilities. These artworks are both landmarks and signs of recognition for the Anicinabe Nation as they represent important symbols of their culture.

## Cultural bearers

Artists, artisans and elders are cultural bearers. They are the messengers of our heritage and the ones who will build tomorrow's. Meegwetc to our cultural bearers!

## Organizing committee

### TEAM

Caroline Lemire, Wanda Crépeau-Étapp, Janis Rivard, Marie-Pier Côté, Amélie Brassard, Maurice J. Kistabish, Richard Kistabish, Roger Wylde, Nancy Wiscutie-Crépeau, Cédric Corbeil, Julie Lise Simard, Justin Roy, Emilio Wawatie, Chantal Simard Nottaway, Edouard Brazeau, Charlie Papatie, Mary-Jane Brazeau, Daniel Lemieux, Louisa Papatie, Adrienne Anicinapéo, Jackie Mitchel, Monique Papatie, Agnès Papatie, Alex-Emmet Papatie, Kevin Papatie, Barbara Wabanonik, Edmond Brazeau, Augustin Penosway, Martin Gunn, Peter Papatie, Francis Lévesque, Israël McDougall, Éliane Béliveau, Étienne Lacombe, Guillaume Rompré, Berta Chief, Alexandre Castonguay, Janie & Anna Mapachee.

**Animators:** Isabelle Mapachee & Adrienne Anicinapéo

**Scenography:** Mary-Jane Brazeau & Karine Berthiaume

**Graphic designer:** Geneviève Roy

**Traduction:** Doris St-Pierre

**Simultaneous interpretation:** Translation and Audiovisual NISHNABE Projecson

**Scene technique:** Kwe Productions

**Traitors:** Service de traiteur communautaire de Kitcisakik

## Meegwetc to our financial partners, sponsors and collaborating organization



Conseil des arts  
du Canada

Canada Council  
for the Arts

Québec



Patrimoine  
canadien

Canadian  
Heritage



Conseil  
des arts  
et des lettres  
du Québec



AGNICO EAGLE



AUTOBUS MAHEUX

BMR - VAL D'OR

COLORMAX

FORAGE GARANT

FORESTEL

KWE PRODUCTION

LOCATION BLAIS

NISHNABE PROJECSON

ROYAL LOUVICOURT

CENTRE D'ENTRAIDE ET D'AMITIÉ  
DE SENNETERRE

CONSEIL QUÉBÉCOIS  
DU PATRIMOINE VIVANT

FESTIVAL DE MUSIQUE ÉMERGENTE

INSTITUT NATIONAL DE LA  
RECHERCHE SCIENTIFIQUE

LE NORANDA HOTEL ET SPA

MEUBLES MARCHAND

MUSÉE DE LA CIVILISATION  
DU QUÉBEC

MUSIQUE NOMADE

NADAGAM FILMS

PRODUCTION VIA LE MONDE

SERVICE DE TRAITEUR  
COMMUNAUTAIRE DE KITCISAKIK

UNIVERSITÉ DU QUÉBEC  
EN ABITIBI-TÉMISCAMINGUE

WAPIKONI MOBILE

TOURISME ABITIBI-TÉMISCAMINGUE



## Culture as medium of pride and dialogue

At the heart of the Anicinabe AKI, Minwashin is a non-profit cultural organization whose mission is to support, develop and celebrate Anicinabe arts, language and culture. In order to value, revitalize, bring people together and spread the word, Minwashin creates spaces for Anicinabe language, arts and culture as a whole.



[minwashin.org](http://minwashin.org)